

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 879

[2011/201512]

3 MARS 2011. — Décret relatif à la couverture des engagements sociaux de la Société régionale wallonne du Transport public et des sociétés d'exploitation (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent décret, on entend par :

1^o la Société régionale : la Société régionale wallonne du Transport public telle que définie par l'article 1^{er} du décret du 21 décembre 1989 relatif au transport public de personnes en Région wallonne;

2^o les sociétés d'exploitation : la Société de transport en commun de Namur-Luxembourg, la société de transport en commun de Charleroi, la Société de transport en commun de Liège-Verviers, la Société de transport en commun du Hainaut, la Société de transport en commun du Brabant wallon, au sens du décret du 21 décembre 1989 relatif au transport public de personnes en Région wallonne;

3^o les engagements sociaux : les engagements sociaux de la Société régionale et des sociétés d'exploitation :

a) du financement via le compte d'exploitation de la Société régionale, de l'organisme de financement des pensions ou de l'assurance de groupe des différents régimes de pension complémentaire et des rentes de survie avant ou après retraite applicables au personnel de la Société régionale et des sociétés d'exploitation;

b) des allocations d'invalidité des allocataires sociaux de l'ex-S.N.C.V.;

c) des allocations versées aux travailleurs ayant atteint 55 ou 58 ans d'âge et tombant dans le champ d'application des conventions collectives organisant un régime d'allocation complémentaire au chômage en faveur de certains travailleurs licenciés.

Art. 2. La Région wallonne attribue chaque année N à la Société régionale une subvention en vue de couvrir le coût total des engagements sociaux tels que définis à l'article 1^{er} sur base du mécanisme suivant :

Le montant prévisionnel pour l'année N+1 est estimé par la Société régionale sur la base des coûts prévisionnels auxquels la Société régionale devra faire face au cours de l'année N+1. La Société régionale transmet à la Région ses projections budgétaires pluriannuelles et le niveau de subvention prévisionnelle de l'année N+1 pour le mois de mai de chaque année N.

En vue de l'ajustement de la subvention prévisionnelle de l'année N+1, la Société régionale informe la Région, au plus tard le 31 mai de l'année N+1, de l'écart observé entre les coûts réellement supportés et la subvention perçue durant l'année N. La Région ajuste les montants devant être versés pendant la deuxième partie de l'année N+1 par réduction ou augmentation de la subvention correspondante.

La subvention est payée en quatre tranches dans les vingt premiers jours du premier mois du trimestre concerné.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 3 mars 2011.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,
B. LUTGEN

—
Note

(1) *Session 2010-2011.*

Documents du Parlement wallon, 342 (2010-2011). N^{os} 1 et 2.

Discussion.

Compte rendu intégral, séance plénière du 2 mars 2011.

Vote.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 879

[2011/201512]

**3. MÄRZ 2011 — Dekret über die Deckung der sozialen Verpflichtungen
der "Société régionale wallonne du Transport public"
(Wallonische regionale öffentliche Verkehrsgesellschaft) und ihrer Betriebsgesellschaften (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Dekrets gelten folgende Definitionen:

1° die regionale Gesellschaft: die "Société régionale wallonne du Transport public", die in Artikel 1 des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region definiert wird;

2° die Betriebsgesellschaften: die "Société de transport en commun de Namur-Luxembourg" (Verkehrsgesellschaft Namur-Luxemburg), die "Société de transport en commun de Charleroi" (Verkehrsgesellschaft Charleroi), die "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers), die "Société de transport en commun du Hainaut" (Verkehrsgesellschaft Hennegau), die "Société de transport en commun du Brabant wallon" (Verkehrsgesellschaft Wallonisch-Brabant) im Sinne des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

3° die sozialen Verpflichtungen: die sozialen Verpflichtungen der regionalen Gesellschaft und der Betriebsgesellschaften:

a) betreffend die Finanzierung über die Betriebsrechnung der regionalen Gesellschaft, des Organismus für die Finanzierung von Pensionen oder der Gruppenversicherung der verschiedenen Pensionszusatzregelungen und der Hinterbliebenenrenten vor oder nach der Rente, die auf die Personalmitglieder der regionalen Gesellschaft und der Betriebsgesellschaften anwendbar sind;

b) betreffend die Invaliditätszulagen der Sozialhilfeempfänger der früheren Nationalen Vizinalbahngesellschaft;

c) betreffend die den Arbeitnehmern, die das Alter von 55 oder 58 Jahren erreicht haben und in den Anwendungsbereich der Kollektivabkommen zur Einführung einer Regelung zur Gewährung einer die Arbeitslosenunterstützung ergänzenden Beihilfe zugunsten der entlassenen Arbeitnehmer fallen, gewährten Beihilfen.

Art. 2 - Die Wallonische Region gewährt der regionalen Gesellschaft jedes Jahr N auf der Grundlage des nachstehend erläuterten Mechanismus eine Subvention zur Deckung der Gesamtkosten der sozialen Verpflichtungen, die in Artikel 1 definiert werden.

Der voraussichtlich für das Jahr N+1 zu zahlende Betrag wird von der regionalen Gesellschaft veranschlagt auf der Grundlage der voraussichtlichen Kosten, die die regionale Gesellschaft im Laufe des Jahres N+1 zu tragen haben wird. Die regionale Gesellschaft übermittelt der Region im Laufe des Monats Mai eines jeden Jahres N ihre mehrjährigen Haushaltsprognosen und das Ausmaß der voraussichtlichen Subvention für das Jahr N+1.

Um eine Anpassung der voraussichtlichen Subvention für das Jahr N+1 zu ermöglichen, informiert die regionale Gesellschaft die Region spätestens am 31. Mai des Jahres N+1 über die festgestellte Abweichung zwischen den tatsächlich entstandenen Kosten einerseits und der im Laufe des Jahres N bezogenen Subvention andererseits. Die Region passt die Beträge an, die im Laufe der zweiten Hälfte des Jahres N+1 zu zahlen sind, indem sie die entsprechende Subvention verringert oder erhöht.

Die Subvention wird in vier Teilbeträgen im Laufe der ersten zwanzig Tage des ersten Monats des betreffenden Quartals ausgezahlt.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 3. März 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

B. LUTGEN

Note

(1) *Sitzungsperiode 2010-2011.*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 342 (2010-2011) Nrn. 1 und 2
Diskussion.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 2. März 2011.
Abstimmung.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 879

[2011/201512]

3 MAART 2011. — Decreet betreffende de dekking van de maatschappelijke verbintenissen van de "Société régionale wallonne du Transport public" (Waalse Gewestelijke Maatschappij voor Openbaar Vervoer) en de exploitatiemaatschappijen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet dient te worden verstaan onder :

1° de "Société régionale" (Gewestelijke Maatschappij) : de "Société régionale wallonne du Transport public" zoals omschreven in artikel 1 van het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

2° de exploitatiemaatschappijen : de "Société de transport en commun de Namur-Luxembourg" (maatschappij van openbaar vervoer van Namen-Luxemburg), de "Société de transport en commun de Charleroi" (maatschappij van openbaar vervoer van Charleroi), de "société de transport en commun de Liège-Verviers" (maatschappij van openbaar vervoer van Luik-Verviers), de "Société de transport en commun du Hainaut" (maatschappij van openbaar vervoer van Henegouwen), de "Société de transport en commun du Brabant wallon" (maatschappij van openbaar vervoer van Waals-Brabant) in de zin van het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest.

3° de maatschappelijke verbintenissen : de maatschappelijke verbintenissen van de "Société régionale" en de exploitatiemaatschappijen :

a) de financiering via de bedrijfsrekening van de "Société régionale", van het organisme voor de financiering van pensioenen of de groepsverzekering van de verschillende aanvullende pensioenstelsels en overlevingsrenten vóór of na de opruiming die van toepassing zijn op het personeel van de "Société régionale" en de exploitatiemaatschappijen;

b) de invaliditeitsuitkeringen van de sociaal gerechtigden van de voormalige N.M.V.B.;

c) de uitkeringen uitbetaald aan de werknemers die de leeftijd van 55 of 58 jaar bereikt hebben en die onder het toepassingsgebied vallen van de collectieve overeenkomsten houdende inrichting van een uitkeringsstelsel in aanvulling op de werkloosheid ten gunste van sommige afgedankte werknemers.

Art. 2. Elk jaar N verleent het Waalse Gewest een subsidie aan de "Société régionale" om de totale kosten van de maatschappelijke verbintenissen te dekken zoals omschreven in artikel 1 op basis van het volgend mechanisme :

Het provisionele bedrag voor het jaar N+1 wordt door de "Société régionale" geschat op basis van de provisionele kosten die de "Société régionale" zal moeten dragen tijdens het jaar N+1. Voor de maand mei van elk jaar N maakt de "Société régionale" haar meerjarige begrotingsvoorspellingen en het niveau van de provisionele subsidie van elk jaar N+1 aan het Gewest over.

Om de provisionele subsidie van het jaar N+1 aan te passen geeft de "Société régionale" het Gewest, uiterlijk op 31 mei van het jaar N+1, kennis van het vastgesteld verschil tussen de werkelijk gedragen kosten en de tijdens het jaar N ontvangen subsidie. Het Gewest stemt de bedragen die tijdens het tweede deel van het jaar N+1 moeten betaald worden op elkaar af door de overeenstemmende subsidie te verminderen of te verhogen.

De subsidie wordt in vier schijven betaald binnen de twintig eerste dagen van de eerste maand van het betrokken kwartaal.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 3 maart 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2010-2011.*

Stukken van het Waals Parlement 342 (2010-2011). Nrs. 1 en 2.

Bespreking.

Volledig verslag, openbare vergadering van 2 maart 2011.

Stemming.